Askina Barrier Film Spray

en No Sting Protective Film
de Reizfreier Hautschutz
es No perforar la película de barrera #
fr Film protecteur cutané non irritant
it Film protettivo non irritante
nl Beschermende film die niet prikt
ar رذاذ واقي خالي من الوخز
cs Nedráždivý ochranný film
da Film, der beskytter uden at svide
el Προστατευτικό φιλμ ενάντια στον ερεθισμό
et Mittekipitav kaitsekile
fa فیلم محافظ بدون سوزش
fi Kirvelemätön suojakalvo
he הגנה אלרגנית אבק שמתמצק ע"ג
hr Zaštitna folija koja ne izaziva peckanje
hu Nem szúrós bőrvédő film
is Verndarfilma sem ekki sviður
ja 非刺激性保護フィルム
ms Tiada Film Penghalang yang Pedih
no Beskyttende film mot svie
pl Bariera ochronna niepowodująca pieczenia
pt Película protetora não irritante
ro Peliculă protectoare fără senzație de înțepătură
sk Ochranná vrstva bez pálenia
sr Zaštitni sloj koji ne izaziva peckanje
sv Skyddsfilm som inte svider
th ฟิล์มเคลือบป้องกันผิวที่ไม่ทำให้รู้สึกแสบผิว
tr Cildi Yakmayan Koruyucu Film
uk Захисна плівка, що не викликає печіння
vi Màng bảo vệ không gây kích ứng
zh 无刺激保护膜

Do not use if pack is damaged
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
No utilizar si el envase está dañado
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata
Niet gebruiken indien de verpakking is beschadigd
لا تستخدم إذا كان التغليف تالفًا
Nepoužívejte, jestliže je obal poškozený
Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά
Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud
Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
אל תשתמש אם האריזה פגומה
包装が破損している場合は使用しないでください
Jangan guna jika pek rosak
Må ikke brukes hvis pakken er skadet
Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
Não utilizar se a embalagem estiver danificada
A nu se utiliza dacă ambalajul este deteriorat.
Nepoužívajte, ak je balenie poškodené
Ukoliko je pakovanje oštećeno, nemojte da koristite proizvod
Använd inte om förpackningen är skadad
หามใช้หากบรรจุภัณฑ์เสียหาย
Ambalaj zarar görmüşse kullanmayın
Не використовувати засіб, якщо упаковка була пошкоджена
Không sử dụng nếu vỏ bị hư hỏng
如果包装损坏，请勿使用

Avery Dennison Medical Ltd.
IDA Business Park,
Ballinalee Road,
Longford, N39 DX73,
Ireland

B|BRAUN

A1323-01 03/21

en INSTRUCTIONS FOR USE

1. PRODUCT DESCRIPTION
Barrier Film is a polymeric solution which forms a uniform film when applied to the skin. The product is dispersed in a non-stinging solvent, which dries rapidly. The film is colourless, transparent, and possesses good oxygen and moisture vapour permeability. Barrier Film helps to protect intact or damaged skin from irritation caused by urine and/or fecal incontinence, digestive juices and wound drainage. Barrier Film is a multiple use device that is intended for single patient use.

2. INTENDED PURPOSE
Barrier Film is a liquid intended for use as a film-forming product that upon application to intact or damaged skin forms a long lasting waterproof barrier, which acts as a protective interface between the skin and bodily wastes and fluids. It is intended as a primary barrier against irritation from bodily fluids and can be used on adults and children.

2.1 INTENDED POPULATION
The product may be used on adults, children and infants over 12 weeks old.

2.2 INTENDED USERS
Intended for use by health professionals and may be used in a hospital, community and home setting.

3. INDICATIONS
The products are indicated for protecting intact or damaged skin from body fluids in the areas of:
- Incontinence skin care
- Peri-stomal skin protection
- Peri-wound skin protection

4. CONTRAINDICATIONS
Barrier Film is not to be used as the only covering in situations that require dressings:
- protection from bacterial contamination / penetration, e.g. intravenous therapy catheter sites and full or partial thickness wounds. Barrier film is not to be used on infected skin.

5. WARNINGS
Barrier Film, in liquid form, is flammable; use in a well-ventilated area. Avoid using
around flames and sources of ignition. Keep out of reach of children.
Do not use if pack is damaged or open

6. INFORMATION FOR USE
-Visually inspect spray bottle for damage prior to opening.
- Skin should be clean and dry prior to application of Barrier Film.
- Hold spray nozzle 100 to 150 mm (4–6 inches) from skin and apply a smooth, coating of film over entire area of concern, while moving spray in a sweeping motion.
- If an area is missed, reapply to that area only after first application of Barrier Film has dried (approximately 30 seconds).
- If Barrier Film is applied to an area with skin folds or other skin-to-skin contact, make sure that skin-contact areas are separated to allow the film to thoroughly dry before returning to normal position.
- When used under adhesive tapes, dressings, or devices: - Allow Barrier Film to thoroughly dry before covering with dressing or adhesive
products.
- Reapplication of Barrier Film is necessary each time
- Reapplication of Barrier Film is recommended every 24–72 hours, depending on frequency of cleaning.
- In extreme cases, (e.g. diarrhoeal stools) with very frequent cleansing, more frequent applications may be necessary, (e.g. every 12–24 hours).
- If desired, the film can be removed by using most medical adhesive removers as
directed. Clean and dry the involved area and reapply Barrier Film.
- Replace cap after spray and before storage.

Inhaltsstoffe
Disilioxan, Acrylat-Copolymer

7. KLINISCHER NUTZEN/BESONDERE HINWEISE
Der Schutzfilm schützt die Haut vor dem Kontakt mit Feuchtigkeit. Er bildet eine dünne Schicht, die wasserdicht und potenziell feuchtdampfdurchlässig ist. Der Schutzfilm dient als primäre Barriere gegen Reizungen durch Körperflüssigkeiten und ist sowohl für die Anwendung bei Erwachsenen als auch bei Kindern geeignet.

2.1 PATIENTENZIELGRUPPE
Das Produkt kann bei Erwachsenen, Kindern und Säuglingen ab 13 Wochen angewendet werden.

2.2 VORGESEHENE ANWENDER
Das Produkt ist für die Anwendung durch medizinische Fachkräfte in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und im häuslichen Umfeld vorgesehen.

3. INDIKATIONEN
Das Produkt ist für den Schutz intakter oder geschädigter Haut vor Körperflüssigkeiten in folgenden Einsatzgebieten angezeigt:
- Hautpflege bei Inkontinenz
- Hautschutz um Stomata
- Hautschutz an Wundrändern

4. GEGENANZEIGEN
Der Schutzfilm ist nicht als einzige Abdeckung geeignet, wenn eine Auflage
zum Schutz vor dem Befall/Eindringen von Bakterien erforderlich ist, z. B. bei Venenverweilkathetern und Vollhaut- oder Teilhautwunden. Der Schutzfilm darf nicht auf infizierter Haut angewendet werden.

5. WARNHINWEISE
Der Schutzfilm ist in flüssiger Form entzündlich – nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden. Von offenen Feuer und Zündquellen fernhalten. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei beschädigter oder geöffneter Verpackung nicht verwenden

6. ANWENDUNGSHINWEISE
-Sprühflasche vor dem Öffnen auf sichtbare Beschädigungen prüfen.
- Der Schutzfilm muss auf sauberer, trockener Haut angewenden.
- Den betreffenden Bereich aus einem Abstand von 10 bis 15 cm zur Haut mit einer wischenden Bewegung gleichmäßig mit dem Film einsprühen.
- Ausgelassene Stellen erneut mit dem Schutzfilm behandeln, wenn die erste Schicht getrocknet ist (nach ca. 30 Sekunden).
- Wenn der Schutzfilm auf Hautfalten und andere Bereiche mit direktem Hautkontakt nach der Behandlung auseinanderhalten, bis der Schutzfilm vollständig getrocknet ist.
- Bei Anwendung unter Klebebändern, Hafterbänden oder anderen klebenden Materialien:
-Vor Anbringen des Verbands bzw. klebenden Materials den Schutzfilm vollständig trocknen lassen.
- Der Schutzfilm muss jedes Mal erneut aufgetragen werden, da er durch den Klebstoff abgelöst wird.
- Bei Anwendung zum Schutz vor Körperflüssigkeiten, Stuhl, Urin usw. ohne Verwendung von Klebstoffen:
-Den Schutzfilm alle 24–72 Stunden erneuern, je nach Häufigkeit der Reinigung.
-In Extremfällen (z. B. bei anhaltenden Durchfällen) mit sehr häufiger Reinigung eine häufigere Anwendung (d. h. alle 12–24 Stunden) erforderlich sein.
-Falls gewünscht, kann der Schutzfilm mit den meisten medizinischen Klebstoffentfernern entfernt werden. Den betroffenen Bereich reinigen und trocknen, bevor der Schutzfilm erneut aufgetragen wird.
-Nach dem Gebrauch die Kappe wieder auf den Sprühkopf setzen.

Inhaltsstoffe
Disiloxan, Acrylat-Copolymer

8. KLINISCHE VORTEILE/SPEZIELLE HINWEISE
Der Schutzfilm schützt die Haut vor dem Kontakt mit Feuchtigkeit. Er bildet eine dünne Schicht, die wasserdicht und potenziell feuchtdampfdurchlässig ist. Der Schutzfilm dient als primäre Barriere gegen Reizungen durch Körperflüssigkeiten und ist sowohl für die Anwendung bei Erwachsenen als auch bei Kindern geeignet.

2.1 ZIELGRUPPE
Das Produkt kann bei Erwachsenen, Kindern und Säuglingen ab 13 Wochen angewendet werden.

2.2 VORGESEHENE ANWENDER
Das Produkt ist für die Anwendung durch medizinische Fachkräfte in Krankenhäusern, Pflegeeinrichtungen und im häuslichen Umfeld vorgesehen.

3. INDIKATIONEN
Das Produkt ist für den Schutz intakter oder geschädigter Haut vor Körperflüssigkeiten in folgenden Einsatzgebieten angezeigt:
- Hautpflege bei Inkontinenz
- Hautschutz um Stomata
- Hautschutz an Wundrändern

4. GEGENANZEIGEN
Der Schutzfilm ist nicht als einzige Abdeckung geeignet, wenn eine Auflage
zum Schutz vor dem Befall/Eindringen von Bakterien erforderlich ist, z. B. bei Venenverweilkathetern und Vollhaut- oder Teilhautwunden. Der Schutzfilm darf nicht auf infizierter Haut angewendet werden.

5. WARNHINWEISE
Der Schutzfilm ist in flüssiger Form entzündlich – nur in gut gelüfteten Bereichen verwenden. Von offenen Feuer und Zündquellen fernhalten. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Bei beschädigter oder geöffneter Verpackung nicht verwenden

6. ANWENDUNGSHINWEISE
-Sprühflasche vor dem Öffnen auf sichtbare Beschädigungen prüfen.
- Der Schutzfilm muss auf sauberer, trockener Haut anwenden.
- Den betreffenden Bereich aus einem Abstand von 10 bis 15 cm zur Haut mit einer wischenden Bewegung gleichmäßig mit dem Film einsprühen.
- Ausgelassene Stellen erneut mit dem Schutzfilm behandeln, wenn die erste Schicht getrocknet ist (nach ca. 30 Sekunden).
- Wenn der Schutzfilm auf Hautfalten und andere Bereiche mit direktem Hautkontakt nach der Behandlung auseinanderhalten, bis der Schutzfilm vollständig getrocknet ist.
- Bei Anwendung unter Klebebändern, Hafterbänden oder anderen klebenden Materialien:
-Vor Anbringen des Verbands bzw. klebenden Materials den Schutzfilm vollständig trocknen lassen.
- Der Schutzfilm muss jedes Mal erneut aufgetragen werden, da er durch den Klebstoff abgelöst wird.
- Bei Anwendung zum Schutz vor Körperflüssigkeiten, Stuhl, Urin usw. ohne Verwendung von Klebstoffen:
-Den Schutzfilm alle 24–72 Stunden erneuern, je nach Häufigkeit der Reinigung.
-In Extremfällen (z. B. bei anhaltenden Durchfällen) mit sehr häufiger Reinigung eine häufigere Anwendung (d. h. alle 12–24 Stunden) erforderlich sein.
-Falls gewünscht, kann der Schutzfilm mit den meisten medizinischen Klebstoffentfernern entfernt werden. Den betreffenden Bereich reinigen und trocknen, bevor der Schutzfilm erneut aufgetragen wird.
-Nach dem Gebrauch die Kappe wieder auf den Sprühkopf setzen.

Inhaltsstoffe
Disiloxan, Acrylat-Copolymer

7. KLINISCHER NUTZEN/BESONDERE HINWEISE
Der Schutzfilm schützt die Haut vor dem Kontakt mit Feuchtigkeit. Er bildet eine dünne Schicht, die wasserdicht und potenziell feuchtdampfdurchlässig ist. Der Schutzfilm dient als primäre Barriere gegen Reizungen durch Körperflüssigkeiten und ist sowohl für die Anwendung bei Erwachsenen als auch bei Kindern geeignet.

**2.1 PATIENTEN

et KASUTUSJUHEND

1. TOOTE KIRJELDUS
Kaitseküle, mis on valmistatud lamellahu, mis moodustab nahale kandmisel ühtlase kile, toode on pihustatud mittepitavatese lahusesse. Pihustamisel tekib kile, kile on vähetu, läpipaistev ja lasts hästi läbi naha, ja niiskust. Kaitsekile aitab kaitsta tervet voi kahjustatud naha ürritu- ja põletusest, rooqaandmatusest, seegemahajäte ja haavadrenaalset põnustatud ärrituse eest. Barrier Film on mitmekomponendi kasutatav geade, mis on mõeldud ühekordseks patsiendiga kasutamiseks.

2. SIHTOTSARVE
Kaitsekile on mõeldud, mis muutub kõleks, mis tervele voi kahjustatud nahale kandmisel moodustab kaua pusiva veekindla barjäär, toimeks kaitsena naha ärritusest ning naha jäägirodondite ja vedelike vahel. See on mõeldud esmase barjäärina kehavedelikest pohjustatud ärrituse vastu ja seda voib kasutada taiskasvanutel ja lastel.

2.1 SIHTGRUPP
Toodet voib kasutada täiskasvanutel, lastel ja üle 12 nädala vanustel imikutel.

2.2 SIHTKASUTAJAD
Kasutajamseks tervishoiutöötajatele ja hooldajatele nii haiglas, raviailes kodudes kui ka kodus.

3. NÄIDUSTUSED
Toode on näidustatud kahjustamata voi kahjustatud naha kehavedelike eest kaitsmiseks järgmistel juhtudel:
- Nahahoolduse inkontentsiga puhul
- Stoomi ümbruse naha kaitse
- Haava ümbritseva naha kaitse

4. VASTUNÄIDUSTUSED
Kaitsekile ei voib kasutada ainsa kattena juhtudel, kus on vaja kasutada sidet
bakteriaalse saastumise voi bakterite läbitungimise eest, nt intravenoosse kateetri puhul ja keskmise südameveni sõlmega voi sõlgavate haavade puhul. Kaitsekilet ei tohi kasutada rikkatuhud nahal.

5. HOIATUS
Kaitsekile on vedelal kujul tuleohtlik; kaustage seda hästi ventileeritud ruumis. Vältige kontakt silmadega. Hoidke kõrvale lahedusest. Hoidke lastest kättesaamatus kohas. Arge kasutage, kui pakend on kahjustunud voi avatud

6. TEAVE KASUTAMISE KOHTA
- Enne pvamist veendujge, et pihustupudel ei ole kahjustatud.
- Enne kaitsekile pealekandmist peab naha olema puhas ja kuiv.
- Hoidke pihustusotsik naha suhtes 100–150 mm (4–6 tolli) kaugusel ja kandke kogu probleemseale alale ühtlane sile kiht, liigutades pudelit pidevalt pihustamisel.
- Kui mõni piirkond jääb vahele, kandke sellele kaitsekile uuesti läbi pärast esimese kihi kuivamist (umbes 30 sekundit).
- Kui kaitsekile kantakse nahavoitledele voi kohtadele, kus naha puhtus ei kõlba nahaga, veendujge, et nahapinnal oleks eraldatud, et kile saaks enne naha normaalsesse asendisse naasmist korralikult kuivada.
- Kui kasutatakse kleeplintidele, sidemete voi seadmete all: kaske kaitsekile kõigepealt kuivada, siis kleepsed ei peaksetamist rõhjaliklt kuivaga.
- Kaitsekile tuleb iga kord uuesti peale kanda sidame ja/voi liimiga toodete kasutamisel: liim eemaldab kaitsekile.
- Kui kaitsekile kaitsena kehavedelike, vailjaheite voi urini jne eest ja nahale ei kanta kleepanieid:
- eoltsvad pohjusmise saadetiste puhul on soovitatav kaitsekile iga 24–72 tunni järel uuesti peale kanda.
- Kõrvaldamise eest: mt pidev kõhulahtisuj ja kui puhastatakse iiga saeeli, voib naha vajalik sagedasem pealekandmine (tst iga 12–24 tunni järel).
- Soovi korral saab kile eemaldada. Selleks sobib enamik meditsiinijõisi kleepaine eemaldajad, mida tuleb kasutada vastavalt juhistele. Pulbrisõbralikud kaitsekilede puhul pärjakse naha kaitsekile uuesti peale.
- Kui te pihustsi ei kasuta, pange sellele kork peale.

Ettevaatusel
1. Kui tekib pavatmus voi muud ärritusnähud voi kui punetus voi ärritusnähud ilmnevad, lõpetage kasutamine ja pöörduge ja konsulteerige arstiga.
2. Muude bakterioloogiliste, salvide, kreemide voi lõsjonidele kasutamine voib oluliselt vähendada kaitsekile tõhjusust.
3. Pihustupudel sisu on steriilne kuni esmakordse kasutamiseni.

8. SÄILITAMINE
Kaitsekilet tuleb hoida originaalpakendis kuivas kohas toatemperatuur ja tavalisele ühõrnuiskuse juures ning otsese kuumuse ja päikesevalguse eest kaitstult. Toote pead ara viskama avamisest 28 päeva möödumisel.

9. HÄVITAMINE
Toode tühjad hoiukotid kooskõlas vastava riigi saastamise vastaste ja muude seadustega. Lisateabe saamiseks võtke ühendust kohaliku teenusepakkujaga.

Pakend tuleb hävitada vastavalt kohalikele jäätmekäitlusseskipadele. Valimise pakendi võib visata taaskasutatavale klaasi- jõõmetsse hulka. Lisateabe saamiseks võtke ühendust kohalike teenusepakkujaga.

10. PAKEND
- 28 ml pihustupudel 1 tk

11. KAEBUSED
Igast tootega seotud tõsisest vahejuhtumist tuleks teatada lõpliselt ja selle juhtumisiigi pärjakse asutusele, kus kasutaja jal/voi patsient asub.
Kaebuste, soovituste voi kommentaaride korral võtke ühendust Avery Dennison meditsiinilise klienditeenega telefonil +353 43 3349586.

Avery Dennison Medical Ltd.
IDA Business Park, Ballinalee Road
Longford, N39 DX73, Irmaa
tel +353 43 3349586
faks +353 43 3349566

12. TURUSTAJA
B. Braun Hospicare Ltd.
Collooney, Co. Sligo,
F91 C892, Iirimaa
Telefon: +353 71 911 5000
Faks: +353 71 911 5064
www.bbraun.com/living-with-a-stoma

Valmistatud Iirimaal

fa کاغذ استفاده از مواد آلرژی‌زا

1. توضیح محصول
کیسه‌های کلوستومی از پلی‌اتیلن دو لایه ساخته شده‌اند. کیسه‌ها دارای یک پوشش چسب حساس به فشار هستند که امکان چسبیدن به پوست را فراهم می‌کند. کیسه‌ها دارای یک فیلتر بو و یک دریچه تخلیه برای تخلیه آسان محتویات هستند. کیسه‌ها دارای یک پشت پارچه‌ای نرم و بدون پارچه نرم برای راحتی بیشتر بیمار هستند.

2. هدف
کیسه‌های کلوستومی برای جمع‌آوری مدفوع و ادرار از بیماران دارای استومی طراحی شده‌اند.

3. موارد مصرف
کیسه‌های کلوستومی برای موارد زیر مناسب هستند:
- استومی روده بزرگ
- استومی روده کوچک
- استومی مجرای ادراری

4. موارد منع مصرف
کیسه‌های کلوستومی برای موارد زیر مناسب نیستند:
- حساسیت به مواد چسب
- حساسیت به مواد پلاستیکی

5. هشدارها
- کیسه‌های کلوستومی را در دسترس کودکان قرار ندهید.
- از کیسه‌های کلوستومی برای مقاصد دیگر استفاده نکنید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض آتش قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات یونساز قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.

6. اقدامات احتیاطی
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.

7. عوارض جانبی
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.

8. عوارض جانبی
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.

9. عوارض جانبی
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.

10. عوارض جانبی
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.

11. عوارض جانبی
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.

12. عوارض جانبی
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.
- کیسه‌های کلوستومی را در معرض تشعشعات الکترومغناطیسی قرار ندهید.

fi KÄYTTÖOHJEET

1. TUOTEKUVAUS
Kaitsekile, mis on valmistatud lamellahu, joka muodostaa yhtenäisen kalvon, kun se levitetään iholle. Tuote on pihustettu mittepitavaise lahuusese. Kaitsekile on läpinäkyvä ja sen läpi voidaan, läpinäkyy ja lasts hästi läbi hapnikku ja niiskust. Kaitsekile aitab kaitsta tervet voi kahjustatud naha ürritu- ja põletusest, rooqaandmatusest, seegemahajäte ja haavadrenaalset põnustatud ärrituse eest. Barrier Film on mitmekomponendi kasutatav geade, mis on mõeldud ühekordseks patsiendiga kasutamiseks.

2. SIHTOTSARVE
Kaitsekile on mõeldud, mis muutub kõleks, mis tervele voi kahjustatud nahale kandmisel moodustab kaua pusiva veekindla barjäär, toimeks kaitsena naha ärritusest ning naha jäägirodondite ja vedelike vahel. See on mõeldud esmase barjäärina kehavedelikest pohjustatud ärrituse vastu ja seda voib kasutada täiskasvanutel ja lastel.

2.1 SIHTGRUPP
Toodet voib kasutada täiskasvanutel, lastel ja üle 12 nädala vanustel imikutel.

2.2 SIHTKASUTAJAD
Kasutajamseks tervishoiutöötajatele ja hooldajatele nii haiglas, raviailes kodudes kui ka kodus.

3. NÄIDUSTUSED
Toode on näidustatud kahjustamata voi kahjustatud naha kehavedelike eest kaitsmiseks järgmistel juhtudel:
- Nahahoolduse inkontentsiga puhul
- Stoomi ümbruse naha kaitse
- Haava ümbritseva naha kaitse

4. VASTUNÄIDUSTUSED
Kaitsekile ei voib kasutada ainsa kattena juhtudel, kus on vaja kasutada sidet
bakteriaalse saastumise voi bakterite läbitungimise eest, nt intravenoosse kateetri puhul ja keskmise südameveni sõlmega voi sõlgavate haavade puhul. Kaitsekilet ei tohi kasutada rikkatuhud nahal.

5. HOIATUS
Kaitsekile on vedelal kujul tuleohtlik; kaustage seda hästi ventileeritud ruumis. Vältige kontakt silmadega. Hoidke kõrvale lahedusest. Hoidke lastest kättesaamatus kohas. Arge kasutage, kui pakend on kahjustunud voi avatud

6. TEAVE KASUTAMISE KOHTA
- Enne pvamist veendujge, et pihustupudel ei ole kahjustatud.
- Enne kaitsekile pealekandmist peab naha olema puhas ja kuiv.
- Hoidke pihustusotsik naha suhtes 100–150 mm (4–6 tolli) kaugusel ja kandke kogu probleemseale alale ühtlane sile kiht, liigutades pudelit pidevalt pihustamisel.
- Kui mõni piirkond jääb vahele, kandke sellele kaitsekile uuesti läbi pärast esimese kihi kuivamist (umbes 30 sekundit).
- Kui kaitsekile kantakse nahavoitledele voi kohtadele, kus naha puhtus ei kõlba nahaga, veendujge, et nahapinnal oleks eraldatud, et kile saaks enne naha normaalsesse asendisse naasmist korralikult kuivada.
- Kui kasutatakse kleeplintidele, sidemete voi seadmete all: kaske kaitsekile kõigepealt kuivada, siis kleepsed ei peaksetamist rõhjaliklt kuivaga.
- Kaitsekile tuleb iga kord uuesti peale kanda sidame ja/voi liimiga toodete kasutamisel: liim eemaldab kaitsekile.
- Kui kaitsekile kaitsena kehavedelike, vailjaheite voi urini jne eest ja nahale ei kanta kleepanieid:
- eoltsvad pohjusmise saadetiste puhul on soovitatav kaitsekile iga 24–72 tunni järel uuesti peale kanda.
- Kõrvaldamise eest: mt pidev kõhulahtisuj ja kui puhastatakse iiga saeeli, voib naha vajalik sagedasem pealekandmine (tst iga 12–24 tunni järel).
- Soovi korral saab kile eemaldada. Selleks sobib enamik meditsiinijõisi kleepaine eemaldajad, mida tuleb kasutada vastavalt juhistele. Pulbrisõbralikud kaitsekilede puhul pärjakse naha kaitsekile uuesti peale.
- Kui te pihustsi ei kasuta, pange sellele kork peale.

Ettevaatusel
1. Kui tekib punetus voi muud ärritusnähud voi kui punetus voi ärritusnähud ilmnevad, lõpetage kasutamine ja pöörduge ja konsulteerige arstiga.
2. Muude bakterioloogiliste, salvide, kreemide voi lõsjonidele kasutamine voib oluliselt vähendada kaitsekile tõhjusust.
3. Pihustupudel sisu on steriilne kuni esmakordse kasutamiseni.

8. SÄILITAMINE
Kaitsekilet tuleb hoida originaalpakendis kuivas kohas toatemperatuur ja tavalisele ühõrnuiskuse juures ning otsese kuumuse ja päikesevalguse eest kaitstult. Toote pead ara viskama avamisest 28 päeva möödumisel.

9. HÄVITAMINE
Toode tühjad hoiukotid kooskõlas vastava riigi saastamise vastaste ja muude seadustega. Lisateabe saamiseks võtke ühendust kohaliku teenusepakkujaga.

Pakend tuleb hävitada vastavalt kohalikele jäätmekäitlusseskipadele. Valimise pakendi võib visata taaskasutatavale klaasi- jõõmetsse hulka. Lisateabe saamiseks võtke ühendust kohalike teenusepakkujaga.

10. PAKEND
- 28 ml pihustupudel 1 tk

11. KAEBUSED
Igast tootega seotud tõsisest vahejuhtumist tuleks teatada lõpliselt ja selle juhtumisiigi pärjakse asutusele, kus kasutaja jal/voi patsient asub.
Kaebuste, soovituste voi kommentaaride korral võtke ühendust Avery Dennison meditsiinilise klienditeega telefonil +353 43 3349586.

Avery Dennison Medical Ltd.
IDA Business Park, Ballinalee Road
Longford, N39 DX73, Irmaa
tel +353 43 3349586
faks +353 43 3349566

12. DISTRIBUTOR
B. Braun Hospicare Ltd.
Collooney, Co. Sligo,
F91 C892, Iirimaa
Telefon: +353 71 911 5000
Faks: +353 71 911 5064
www.bbraun.com/living-with-a-stoma

Proizvedeno v Republici Irskoj

he הוראות שימוש

1. תיאור המוצר
שקיות הקולוסטומיה מיוצרות מלמינאט דו-שכבתי, אשר בעת יישומו יוצר מעטפת חד-שכבתית. המעטפת מצופה בדבק רגיש לחץ, המאפשר הדבקה לעור. השקיות מצוידות במסנן ריח ובפתח הניקוז, המאפשר ניקוז קל. לשקיות יש גב בד רך, המספק נוחות נוספת למטופל.

2. מטרה
שקיות הקולוסטומיה מיועדות לאגירת מדפסים ושתן מחולים בעלי סטומה.

3. מקרי שימוש
שקיות הקולוסטומיה מתאימות לשימוש במקרים הבאים:
- סטומה בהמשכי המעי הגס
- סטומה בהמשכי המעי הדק
- סטומה בהמשכי מערכת השתן

4. מקרי מניעה
שקיות הקולוסטומיה אינן מתאימות לשימוש במקרים הבאים:
- רגישות לחומרי הדבקה
- רגישות לחומרים פלסטיים

5. אזהרות
- אל תאפשרו לילדים לגעת בשקיות הקולוסטומיה.
- אל תשתמשו בשקיות הקולוסטומיה לשימושים אחרים.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לאש.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה מייננת.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.

6. אמצעי זהירות
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.

7. תופעות לוואי
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.

8. תופעות לוואי
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.

9. תופעות לוואי
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.

10. תופעות לוואי
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.

11. תופעות לוואי
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.

12. תופעות לוואי
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.
- אל תחשפו את שקיות הקולוסטומיה לקרינה אלקטרומגנטית.

ms ARAHAN PENGGUNAAN

1. PENERANGAN PRODUK
Barrier Film ialah sebuah larutan polimer yang membentuk film yang seragam ketika disapu pada kulit. Produk ini tersebar dalam pelarut tanpa pengawet yang mengandungi 2% w/v polimer. Ia bersih, jernih dan mempunyai kebolehtelapan wap oksigen dan kelembapan. Film Barrier Film membantu melindungi kulit yang dalam keadaan baik atau rosak daripada kerengsaan yang disebabkan oleh kecing dan/atau tinja yang terkandung di dalam produk najis. Barrier Film adalah peranti perubatan gunaan pertama untuk dugunakan oleh pesakit tunggal.

2. TUJUAN YANG DIMAKSUDKAN
Barrier Film ialah produk yang apabila digunakan untuk bertujuan untuk dugunakan sebagai produk pembentukan film yang apabila digunakan untuk kulit yang dalam keadaan baik atau rosak memberikan halangan kalis air tahan lama, yang berfungsi sebagai pengubundang perlindungan antara kulit dan sisa pramasa kerengsaan kulit. Ini bertujuan untuk melindungi kulit daripada kerengsaan daripada cairan tubuh dan dapat digunakan pada orang dewasa dan kanak-kanak.

2.1 POPULASI YANG DIMAKSUDKAN
Produk ini boleh digunakan pada orang dewasa, kanak-kanak dan bayi berumur 12 minggu ke atas.

2.2 PENGGUNA YANG DIMAKSUDKAN
Bertujuan untuk digunakan oleh professional kesihatan dan boleh digunakan di hospital, kemudahan rumah.

3. PENUNJUK
Produk ini bertujuan untuk melindungi kulit yang dalam keadaan baik atau rosak dardapat cairan tubuh dan tinja:
- Pengagaan kulit inkontinens
- Pengagaan kulit perstomal
- Perlindungan kulit peniluka

4. KONTRAPENUNJUKAN
Film Penghalang tidak boleh digunakan sebagai satu-satunya penutup dalam situasi yang memerlukan balutan
pembungkusan dariapada pencemaran / penembusan bakteria, contohnya tapak kateter terapi intravena dan luka dengan ketebalan penuh atau sejara. Film Penghalang tidak boleh digunakan pada kulit yang dijangkiti.

5. AMARAN
Film Penghalang adalah dalam bentuk cecair, mudah terbakar; gunakan dengan pengudaraan yang mencukupi; elakkan daripada menggunakan berdekatan api dari sumber pencucuhan. Jauhkan daripada kanak-kanak dan jauhkan daripada cahaya pek rosak atau terbuka

6. MAKLUMAT UNTUK KEGUNAAN
- Periksa botol sembur secara visual untuk kerosakan sebelum dibuka.
- Kulit hendaklah bersih dan kering sebelum dengan Film Penghalang.
- Halakan muncung semprot 100 hingga 150 mm (4 – 6 inci) dari kulit dan semprotkan ke atas seluruh kawasan masalah dengan gerakan yang menjadi perhatian, sambil menggerakkan semprotan dengan gerakan pendek.
- Sekirana ada bahagian yang tertinggal, sapukan semula ke bahagian ini selepas film pertama kering (kira-kira 30 saat).
- Jika menggunakan Film Penghalang digunakan pada bahagian yang mempunyai lipatan kulit atau sentuhan kulit ke kulit yang lain, pastikan bahagian kulit dengan Film Penghalang kering sepenuhnya sebelum kulit yang lain kering dengan sempurna sebelum kembali ke posisi normal.
- Jika digunakan dengan pelekat, hendaklah digunakan selepas Barrier Film kering dengan sempurna sebelum ditutup dengan balutan pembungkus.
- Pengguna semula Film Penghalang diperlukan setiap kali balutan dagangan dengan pelekat dibuka.
- Produk pelekat ditukar: film penghalang ditanggalkan oleh pelekat. Jika ini berlaku, sapukan semula film penghalang dengan lembut, tunggu sekurang-kurangnya 30 saat sebelum pelekat dengan lembut dengan jari untuk memastikan pelekat mematuhi kulit.
- Pengguna semula Film Penghalang disarankan setiap 24-72 jam, atau lebih kerap jika diperlukan.
- Dalam kes yang tertentu (contohnya najis cair/cair bertentuan) dengan kerosakan kulit yang ketara, pengguna semula mungkin diperlukan lebih kerap (contoh setiap 12-24 jam).
- Sekirana produk ini tidak digunakan, dengan oleh kerana dari berdorda ommadet oleh aterapiperia Barrier Film.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.

7. PERHATIAN
- Jika ada gejala-gejala seperti ruam atau ketidaksesuaian, hentikan penggunaan Film Penghalang dan pergi berjumpa dengan doktor.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.

8. PERHATIAN
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.

9. PERHATIAN
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.

10. PERHATIAN
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.

11. PERHATIAN
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.

12. PERHATIAN
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.
- Jika produk tersebut telah kadaluarsa, jangan gunakannya.

no BRUKSANVISNING

1. PRODUKTBESKRIVELSE
Barrierfilm er en polymerløsning som danner en jevn film når den påføres huden. Produktet er fordelt i løsning som tarker ikke inneholder konservering. Produktet er klart, gjennomsiktig og gjennomtrengelig for oksygen og fuktighet. Det lett trenge gjennom. Barrierfilmen er med å beskytte intakt eller skadet hud fra irritasjon forårsaket av urin og/eller fekal materiale som er i produktet i nærheten av huden. Barrierfilm er en enhet til flerbruk som er ment for bruk på en pasient.

2. TILTENKT FORMÅL
Barrierfilm er produktet som er ment for bruk som et filmdannende produkt, som ved påføring på intakt eller skadet hud danner en langvarig vannbestandig barriere. Den fungerer som et beskyttende lag mellom huden og kroppsavfall og –væsker. Det er ment som en primær barriere mot irritasjon fra kroppsvæsker, og kan brukes på voksne og barn.

2.1 TILTENKT POPULASJON
Produktet kan brukes på voksne og barn over 12 uker.

2.2 TILTENKTE BRUKERE
Ment for bruk av helsepersonell og kan brukes på sykehus, i samfunn og hjemme.

3. INDIKASJONER
Produktene er ment å beskytte intakt eller skadet hud fra kroppsavfall og -væsker i følgende:
- Hudpleie ved inkontinens
- Hudpleiende kull perstomal
- Perlindungan kulit peniluka

4. KONTRAINDIKASJONER
Film Penghalang tidak boleh digunakan sebagai satu-satunya penutup dalam situasi yang memerlukan balutan
pembungkusan dariapada pencemaran / penembusan bakteria, contohnya tapak kateter terapi intravena dan luka dengan ketebalan penuh atau sejara. Film Penghalang tidak boleh digunakan pada kulit yang dijangkiti.

5. ADVARSLER
Sivi formuldadi Barrierfilm er brannfarlig i flytende form; bruk kun i ventilerte rom. Unngå brukt rundt åpne flammer og antennelseskilder. Unngå kontakt med øyne. Holdes ikke nærmere enn 30 cm fra åpne flammer og antennelseskilder. Oppbevares utilgjengelig for barn. Anvend ikke om forpakningen er skadet eller åpnet

6. BRUKSINFORMASJON
- Inspektera sprayflaskan visuellt för skador före öppnande.
- Huden ska vara ren och torr före applicering av Barrier Film.
- Applicera sprayflaskan 100 - 150 mm (4 - 6 tum) från huden och applicera en jämn filmbelagning over hela området, samtidigt
- Om ett område glömdes bort ska du applicera det på nytt först
- Applicera en andra skicht av Barrier Film efter ca 30 sekunder).
- Om Barrier Film appliceras på områden med hudvecke eller annan hud-mot-hudkontakt, ska du se till att hudkontaktområdena är torrare innan de vrids tillbaka till sitt ursprungliga läge.
- Om Barrier Film appliceras med en klibbig produkt, ska du se till att hudkontaktområdena är torrare innan produkten appliceras.
- Om produkten